

**MARK SCHEME for the May/June 2011 question paper
for the guidance of teachers**

9787 CLASSICAL GREEK

9787/04

Paper 4 (Prose Composition or Comprehension),
maximum raw mark 40

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- Cambridge will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2011 question papers for most IGCSE, Pre-U, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2011	9787	04

Section A

It was . . . preserved:	27
When a . . . any cities:	25
The general . . . battle:	15
So the . . . the chests:	16
Having realised . . . angry:	20

= 103 + 2 for breathings (see table below) = 105 divided by 3 = 35. Resulting marks with 1/3 should be rounded down, with 2/3 rounded up.

Breathings: 2 marks – all correct or all but one correct
1 mark – two or three errors
0 mark – more than three errors

1 2 1 1 1 1 2 2 1 1
According to Persian custom, before the army set out it used to march past the king,

1 1 1 1 2 2 1 1 1
and each soldier as he passed used to throw an arrow into boxes, which were

1 1 2 1 1 1 2 1
then carefully preserved.// When a certain general came home from campaign, the

1 1 1 1 1 1 2 1 2
king, who remembered that the general had been confident that he would capture

1 1 1 1 1 2 1 2 1 1
Antioch by surprise, asked him if he had taken any cities.// The general replied that,

1 2 1 2 1 1 1 1 1 1
although he had not, he had defeated the enemy in a great battle.// So the king

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
ordered the army to march past him once again, and each man as he passed took

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
an arrow from the boxes./ Having calculated from the remaining number of arrows

2 2 1 1 1 1 2 1 1
how many had died and therefore what sort of victory his general had won, the king

1 1 1
became exceedingly angry.

[Total: 40]

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2011	9787	04

Then, in consideration of the whole passage, five marks for style and fluency are awarded according to the following grid:

5	Comprehensively fluent and idiomatic.
4	Judicious recasting of the English with good choice of vocabulary in accordance with appropriate idiom.
3	Some attempt to move beyond the literal to an idiomatic rendering of the text through use of more complex grammatical structures.
2	Some evidence of use of idiom, e.g. connectives, word order.
1	Very literal translation with only occasional attempt to capture idiom.
0	Very literal translation with no attempt to capture idiom.

Section B

- (i) When about to cross from Asia. [1]
- (ii) By practice/by moderation/by not sleeping in the day. [3]
- (iii) At night/when others slept/and could not do anything/or speak to anyone. [4]
- (iv) A very dark (deep) night/dim lamp in the tent/quiet throughout the camp. [3]
- (v) Calculating and considering. [1]
- (vi) Four of: the appalling appearance of the thing – there are a number of adjectives which could be referred to (and its silence); the fact that he dared to speak to it; the fact that the thing is *kakos*; its awful prediction; his level-headed response (*οὐ διαταραχθείς*); repetition of the verb of seeing. [4]
- (vii) When the vision disappeared/they said that they hadn't seen/or heard anything. [3]
- (viii) We do not see or experience/everything truly/perception is fluid and deceitful. [3]
- (ix) It is not persuasive that they exist;/if they do, not persuasive that they come to us/having the form and voice of human beings,/and the power to reach us [4]
- (x) a. Genitive/time within which; b. accusative/after the preposition *ὡς* [4]
- (xi) a. *πάντων ἀναπαυομένων* (line 6) or *ἀφανισθέντος δ' αὐτοῦ* (line 17); b. it is accusative feminine singular, but of a dual form adjective. [2]
- (xii) a. 2nd person singular future (middle), *οραω*; b. perfect participle genitive singular, *παριστημι*. [4]
- (xiii) a. *διαταραχθείς* (line 16); b. *αἰσθέσθαι* (line 9); c. *λόγοις χρώμενος* (line 20); d. *ὄντας* (line 23). [4]

[Total: 40]